

Plaza de Toros de Fuenterrabía

En honor de Nuestra Señora la Virgen de Guadalupe, Patrona de esta Histórica Ciudad

SE CELEBRARÁN

GRANDES FIESTAS

LOS DÍAS 7, 8, 9 Y 10 DE SEPTIEMBRE DE 1903

si el tiempo lo permite y con permiso de la autoridad competente

FUNCIONES RELIGIOSAS Y FESTEJOS VARIOS

DÍA 7. Por la noche se cantará una solemne Salve en la iglesia de Santa María y habrá repique general de campanas, recorriendo la música de la población las calles, ejecutando el himno **Titi-Biliti** del sitio de la ciudad, año 1638.

DÍA 8. A las cuatro de la mañana, diana por la música de la población. A las siete revista de tropas en la Plaza de Armas, y á las ocho saldrá de la citada iglesia la procesión acostumbrada, acompañada del batallón de paisanos armados, con los jefes y cantineras correspondientes á cada compañía, haciendo las oportunas descargas y llevando también para este acto los dos cañones concedidos á esta ciudad por Real orden de 22 de Mayo de 1889, hasta llegar al Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe, en el que se celebrará una solemne Misa con asistencia del Ayuntamiento en corporación, y sermón en vascuence.

El regreso de la procesión se efectuará á las dos de la tarde, verificándose á continuación el desfile de las fuerzas con descargas cerradas de fusilería y artillería.

DÍA 9. A las diez de la mañana se celebrará Misa de difuntos en conmemoración de las víctimas que perecieron en el famoso sitio de 1638, y la oración fúnebre la pronunciará un reputado orador sagrado.

A las cuatro de la tarde habrá una función humorística en la Plaza de Toros y á continuación dos embolados para los aficionados. Los detalles de esta fiesta se darán á conocer en programas especiales.

DÍA 10. Dos embolados para los aficionados á las cuatro de la tarde, siendo el precio de entrada á voluntad de los espectadores y el producto se destinará al Santo Hospital de esta ciudad.

Entre los festejos varios habrá gran colección de fuegos artificiales **zezen-zuzko**, bailes populares al aire libre, partido de pelota, cucañas y regatas.

CORRIDA

La Empresa propietaria de esta Plaza ha organizado para el **día 8** una gran corrida de **seis toros**, de la ganadería de Clemente (hoy López Plata), de Sevilla, con divisa celeste y blanca, cuya lidia correrá á cargo de la siguiente cuadrilla:

ESPADA

RICARDO TORRES (Bombita Chico)

SOBRESALIENTE

MANUEL TORRES (Bombita III), hermano del anterior

PICADORES

MANUEL ALVAREZ (Morenito)

ANGEL SANCHEZ (Arriero)

MANUEL MORALES (Gacha)

MANUEL MARECA

BANDERILLEROS

MANUEL ANTOLÍN

ANTONIO BRABO (Barquero)

ENRIQUE ALVAREZ (Morenito)

RAMON LABORDA (Chato)

JOSÉ TRIGO (Triguito)

PUNTILLERO

JOSÉ TRIGO (Triguito)

La corrida empezará á las **cuatro** de la tarde y las puertas de la plaza estarán abiertas dos horas antes.

A fin de dar más facilidades al público habrá un tren especial que partiendo de San Sebastián tendrá su llegada á la Estación de Irún á las tres de la tarde próximamente.

Á la llegada de todos los trenes, tanto franceses como españoles habrá tranvías y coches en la Estación de Irún y lanchas en el embarcadero de Hendaya.

PRECIOS DE LAS LOCALIDADES

	SOMBRA	SOL		SOMBRA	SOL	SOL Y 2.º
	Ptas.	Ptas.		Ptas.	Ptas.	Ptas.
Palco con diez asientos	96		Barrera	10	5	7
Gradas, delantera	10	6	Contrabarrera	7	4	5
" 1.ª fila	7	5	Delanteras de tendido	7	4	5
" las demás filas	5	4	Tendido	5	3	3,50
Meseta de toril 1.ª fila	12					
Meseta de toril 2.ª y 3.ª fila	8					

No se venden asientos sueltos de Palco

ADVERTENCIAS.—Si alguno de los diestros contratados se encontrase enfermo ó por fuerza mayor no pudiera tomar parte en la corrida, será sustituido por otro de su categoría, y si por causa del mal tiempo no tuviese efecto la corrida el día anunciado se verificará en el inmediato ó otro día, que se anunciará oportunamente; por consiguiente una vez tomado el billete no se devolverá su importe.

La corrida se considerará terminada tan luego como comience, si se suspendiese por lluvia ó cualquier otro incidente ajeno á la voluntad de la Empresa.

El público no tendrá derecho á exigir más toros que los anunciados, ni se reemplazará por otro si alguno de ellos se inutilizase durante la lidia. Asimismo si cualquiera del personal de la cuadrilla quedase imposibilitado durante la corrida no tendrá derecho el público á exigir otro que le sustituya.

No se permitirá la entrada sin billete mas que á los niños de pecho.

Se suplica al público entre cada cual por la puerta que indique el billete.

Arènes de Fontarrabie

En l'honneur de NOTRE-DAME DE GUADALUPE patronne de cette ville historique de

GRANDES FÊTES

auront lieu les 7, 8, 9 et 10 Septembre 1903,

si le temps le permet et avec autorisation des autorités compétentes.

Fêtes religieuses et attractions diverses.

7 Septembre. Dans la soirée il sera chanté un solennel «Salve» à l'église de Ste. Marie, après quoi aura lieu le carrillon général, pendant lequel la musique de la ville parcourra les rues en jouant l'hymne Titi-Billi du siège de cette ville en 1638.

8 Septembre. A 4 heures du matin réveil par la musique de la ville. A 7 heures revue des troupes sur la Place d'Armes et à 8 heures partira de la dite église la procession habituelle accompagnée du bataillon de civils armés, avec leurs chefs et cantinières de chaque compagnie, exécutant des feux d'ensemble et conduisant à cette occasion les deux canons offerts à cette cité par ordre Royal du 22 Mai 1889, pour se rendre au Sanctuaire de Notre Dame de Guadalupe où sera célébrée une solennelle Messe à laquelle assisteront toutes les autorités, il sera également prononcé un sermon en basque.

Le retour de la procession s'effectuera à 2 heures de l'après midi, avec intervalles de feux d'ensemble et salves d'artillerie.

9 Septembre. A 10 heures du matin Messe de défunts à la mémoire des victimes qui périrent durant le fameux siège de 1638, l'oraison funèbre sera prononcée par un réputé orateur sacré. A 4 heures du soir jeux divers aux arènes après lesquels on lâchera deux taureaux aux cornes tamponnées pour les amateurs. Le détail de ces fêtes sera connu par des programmes spéciaux.

10 Septembre. A 4 heures du soir deux autres taureaux tamponnés pour les amateurs. Le prix d'entrée aux arènes est à la générosité des spectateurs, et le produit de la recette sera destiné à l'Hôpital de la ville.

Durant ces diverses attractions il sera tiré une grande collection de feux d'artifice, zezen-zusko, bals populaires à l'air libre, parties de pelote, mâts de cocagne et régates.

GRANDE COURSE

Le comité propriétaire des arènes a organisé pour la journée du 8 une grande course de **six taureaux** de la ganaderia de Clemente (aujourd'hui López Plata) de Seville, aux cocardes bleu pâle et blanches, lesquels seront travaillés et mis à mort par la célèbre cuadrilla suivante:

ESPADA

RICARDO TORRES (Bombita chico)

SOBRESALIENTE

MANUEL TORRES (Bombita III), frère du premier
PICADORES

MANUEL ALVAREZ (Morenito)

ANGEL SANCHEZ (Arriero)

MANUEL MORALES (Gacha)

MANUEL MARECA

BANDERILLEROS

MANUEL ANTOLÍN

ANTONIO BRAVO (Barquero)

ENRIQUE ALVAREZ (Morenito)

RAMÓN LABORDA (Chato)

JOSÉ TRIGO (Triguito)

PUNTILLERO JOSÉ TRIGO (Triguito)

La course commencera à **4 heures** précises et les portes des arènes seront ouvertes au public deux heures avant.

Il y aura à l'arrivée de tous les trains français ou espagnols des départs de tramways et voitures de la gare d'Irun, ainsi qu'un service de bateaux à l'embarcadere d'Hendaye.

PRIX DES PLACES

	OMBRE	SOLEIL		OMBRE	SOLEIL	SOLEIL ET
	Plas.	Plas.		OMBRE	Plas.	Plas.
Loge de 12 places.	96		Barrière	10	5	7
Grados, delantera.	10	6	Contrebarrière	7	4	5
1.º rang.	7	5	Delantera de tendido.	7	4	5
autres rang.	5	4	Tendido	5	3	3'50
Plataforma du toril 1.º rang.	12					
2.º et 3.º rang.	8					

Il ne sera pas délivré de place de loges isolée.

NOTE.—Si par cas de force majeure ou de mauvais temps la course n'avait pas lieu le jour fixe, elle serait renvoyée au lendemain ou à un autre jour que la Direction indiquerait.

Les billets acquis ne seront point remboursés.

La course commencée sera considérée comme terminée si la pluie ou quelque incident contraire à la volonté de la Direction empêchait son cours normal.

Le public ne pourra exiger d'autres taureaux que ceux déjà annoncés.

Si un accident imprévu survenait à un des membres de la cuadrilla, et par suite ne pourrait pas prendre part à la course, il sera remplacé par un autre de sa catégorie. On ne pourra réclamer d'autres taureaux si par suite d'un accident pendant la course l'un d'eux serait devenu inutile.